

# VALENTINA MENDEZ

[VALENTINAMS@GMAIL.COM](mailto:VALENTINAMS@GMAIL.COM) CELL: +598 99 299 953  
+34 632 343 664

*A DRIVEN SERVICE ORIENTED ENGLISH NATIVE SPEAKER EDUCATED PROFESSIONAL WITH A COMPELLING COMBINATION OF STRATEGIC THINKING, TEACHING, TRANSLATOR AND SIMULTANEOUS INTERPRETER FOR LEADING COMPANIES.*

## SUMMARY

---

- More than 10 years experience in the local hotel industry in Uruguay. Family-run business (Hosteria Fortin de Santa Rosa/ Start-up Hosteria Fortin de San Miguel)
- Fully qualified in Hotel Management (Degree- BA Direzione Alberghiera. Scuola di Scienze Turistiche - Rome. Italy)
- Customer services trainer for OCWEN and SABRE Inc.
- More than 7 years experience as an interpreter
- More than 10 years experience as a Corporate Business Teacher for top executives : private bankers, accountants, financial advisors, lawyers, and pharmaceutical industry
- 8 years experience working in a high pressure environment for United Airlines Inc. at Carrasco International Airport UY
- Worked across various translation and interpretation projects including medical prospectus
- Successful, motivated business entrepreneur with excellent results working with high profile companies and senior level executives
- Solid pragmatic insight into business processes and appreciation of intricacies of dealing with diverse cultures, backgrounds and systems
- Mentored and coached teachers, new hires

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

---

### TRANSLATION AND INTERPRETATION PROFESSIONAL

Jan 2020- Feb 2004

- Conference interpreter for The World Customs Organization – COPEs training (Compendium of Customs Operational Practices for Enforcement and Seizures)
- Book translation into English "El Final del Inicio" by Franz Schirmer (CL)
- Book translation into English "Historias Impacientes" by Lira Moure (CH)
- Interpreter for ANAB and FDA auditors for FSMA (Food Safety Modernization Act)
- Interpreter for Prof. William Carroll "Theology, Cosmology and Philosophy" Oxford University
- Interpreter for MERCOSUR (Southern Common Market) and The European Union - Business and Commerce negotiations
- Interpreter for Prof. Jane Secker "Intellectual Property, Literacy & E-learning" London School of Economics
- Interpreter for the Uruguayan Government and Metropolis ALYC "Energy Efficiency and Co2 emissions in the Metropolitan Area" (UY-SP-FR)
- Conference interpreter for L'Oréal International – Finance and Treasury annual meeting
- Conference interpreter for The IV Pan-American Congress of Otolaryngology and Head and Neck surgery (Joint meeting of American Academy of Otolaryngology- Head and Neck surgery)
- Conference interpreter for World Rugby U20 Trophy
- Conference interpreter for HUAWEI Uruguay
- Conference interpreter for McCann Uruguay
- Conference interpreter at "Desachate 2017" for Ms. Erika Ilves"
- Bylaws and contract translation for multinational in the Pharmaceutical Industry
- Conference interpreter for Abbot Laboratories - Latam Financial meeting
- Conference interpreter for CUDECOOP "Cumbre de Cooperativas 2016"
- Conference interpreter for the ISA/ ISPID Congress "International Conference on SIDS, Stillbirth and Baby Survival"
- Film script translation "LUZ", by Juan Solanas "
- Film script translation "MONOS" - Jury Award Sundance Film Festival 2019
- Conference interpreter for Mr. Samuel Akesson – Annual publicity event "Desachate 2016"
- Interpreter for Montes del Plata Alliances (Pulp mill) URY
- Conference interpreter for UNASUR (Union of South American Nations)
- Conference interpreter for MERCOSUR (Southern Common Market)
- Interpreter for PhD course Dean Karlan (Northwestern University USA) at University of Montevideo
- Translation for INEE- OECD Translation of "The Uruguayan Education System" report for OECD(Organisation for Economic Co-operation and Development) into English
- Conference interpreter ALADI (The Latin American Integration Association)– "Red para el desarrollo de la Historia Clínica Electrónica en Latinoamérica" (Electronic Medical Record training)
- Conference interpreter for J.M. Coetzee- Nobel Prize in Literature – Montevideo, Uruguay

- Conference interpreter for Ms. Glenn Close at Solís Theatre "Bring Change 2 Mind"
- Conference interpreter for "PUENTES" seminar held at Solis Theatre - URY
- Interpreter for "MONTES DEL PLATA" – URY
- Simultaneous interpreter for the President of Uruguay, Mr. José Mujica and European Ambassadors appointed in Uruguay and Argentina
- Simultaneous interpreter for the President of Uruguay, Mr. José Mujica and the General Secretary of the United Nations, Mr. Ban Ki-Moon
- Conference interpreter for Chief's Negotiations between MERCOSUR – EUROPEAN UNION
- Conference interpreter for "STEM SAVE " conference held in Uruguay (stem cells)
- Simultaneous interpreter for the TENNIS INTEGRITY UNIT (English into Italian and Italian into English)
- Simultaneous interpreter for KAUMANN RUBBER TECHNOLOGIES as part of multi-million dollar contract

## **TRANSLATION AND LOCALISATION**

- Translation of "GAS SAYAGO" contract
- Book translation of best- selling book on Arabian horses "The Egyptian Alternative" by Philippe Paraskewas (EGY)
- Collaboration in translation of Film script "El Rincón de Darwin" (Uruguayan film )
- Collaboration of translation for HARLEY DAVIDSON LATAM website (Digital marketing)
- Collaboration of translation of Film script "The Midfielder" - "EL CINCO DE TALLERES" for the producers of Uruguayan films "25 Watts", "Whisky"
- Translations for the pharmaceutical industry
- Review of interview - Julian Assange "WHY THE WORLD NEEDS WIKILEAKS" for TED- ([www.ted.com](http://www.ted.com)) USA (English into Spanish)
- Genomics- Craig Venter "UNVEILS SYNTHETIC LIFE" for TED – ([www.ted.talks.com](http://www.ted.talks.com)) USA (English into Spanish)
- Legal- Bankruptcy Procedures ( FERRERE Law Firm) URUGUAY ( Spanish into English)
- Oil & Gas- Uruguayan presentation for Conference "Rio Oil and Gas 2010" (PETROBRAS – MONTEVIDEO DISTRIBUIDORA DE GAS URUGUAY (Spanish into English)
- Translation and Interpretation in conference calls for LGT Latin America, Morval Vonwillers, Assist Card Intl., In-Style Digital Marketing, BBVA Bank Switzerland
- Medical Translation for Laboratory Antia & Moll web page into English ([www.efa.com.uy](http://www.efa.com.uy))
- Literary Translations: H.P. Lovecraft stories adapted into adult comics. Adaptation for Mr. Hernan Rodriguez into English, published by Editorial Norma, SPAIN printed in Heavy Metal Comic books, USA ([www.kbz.com.uy/hr/](http://www.kbz.com.uy/hr/))
- Translation into English of Carlitos Paez book of his experience in airplane crash in the Andes mountain range in 1972 "Después del día 10" URY
- Translation into English of Pablo Neruda poems for Museum de Pablo Neruda in Uruguay, published in 2004 presented in the UK and Spain
- Translation of SWOT ANALYSIS and PRESENTATIONS for the pharmaceutical Industry
- Translation of Statutes for NGO International Secretariat, Brussels 2008 (Defense for Children International)
- Translation of Essays presented at Wharton University, USA
- Contract translation for ERA Uruguay – Expenses Reduction Analysts, United Kingdom
- Simultaneous interpreter in the hotel industry
- Voiceover in English for the BBC - Documentary for SIGA (Sistema Integral de Gestión Ambiental) - Canada

## **CORPORATE BUSINESS ENGLISH TEACHER** **Uruguay**

**Jan 2020 – Aug 1996**

- Teaching Business English and Presentation skills to Senior Management for International Companies across different business areas
- ZONAMERICA URUGUAY: Business English teacher for Amedrugs S.A, Laboratory Antia y Moll Uruguay, AFP (Agence France Press), BBVA Switzerland, Merrill Lynch, Morval Vonwillers Bank, LGT Group (Private banking company), IBM, Santander Bank, Roemmers Pharmaceuticals, Assist Card International, Lanera Santa Maria Uruguay, Niremix Trading S.A., Sabre Inc., Katun Uruguay (Logistics), BRS (Best Real Service), Ministry of Economy and Finances of Uruguay, Galería Sur (Art Gallery), Complot Publicidad.
- Presentations and Customer Service training for Ocwen Financial Corporation (Mortgage Loan Company) 2008 -2009
- Ministry of Economy and Finance- General Director of Commerce Mr. Fernando Antía
- President of the Advertising Association in Uruguay Mr. Sebastian Blanco
- English Immersion course and Time- Management Seminar conducted for senior management at Lanera Santa Maria Uruguay
- Presentation course for SABRE Corporation
- English Principle for Primary and Secondary school at Rambam Day School (Beit Jabad - Rabbi Shemtov)
- Preparing teachers for FTBE Diploma in Business English
- Methodology and content teaching substitute teacher for TESOL (London Institute)
- Modern Literature Teacher for Secondary School – Harwood School
- Berlitz Institute Uruguay- Launch in Uruguay

**UNITED AIRLINES INC. Carrasco International Airport**  
**Customer Services Representative (Part-time)**

Aug 2004- Mar 1996

- Customer Services Representative
- Gate
- Ticketing
- Fraudulent documentation representative
- Reservations

**NISIMO HOTEL LAS DUNAS Punta del Este**  
**Personal Assistant to General Manager, Lyn Prashant USA**

Feb 1995- Feb 1994

- Coordination and training of staff
- Sales & Marketing
- Shift coordination

**HOSTERIA FORTIN DE SAN MIGUEL Y FORTIN DE SANTA ROSA**

July 2006 – Jan 1989

- Collaborating in start up and day to day business of the hotels
- Administration
- Staff training
- Sales and marketing
- Coordination and supervision of Events and Conferences

**EDUCATION**

---

<b>2018</b>	<b>Diploma in Interpretation – University of Montevideo</b>
<b>2000</b>	<b>FTBE Trainer (Further Certificate for Teachers of Business English)</b>
<b>1998 - 1999</b>	<b>TESOL Teacher Training Course (TRINITY COLLEGE OF LONDON)</b> <b>Certificate in Teaching English to native speakers of other languages</b>
<b>1993</b>	<b>DIREZIONE ALBERGHIERA (SCUOLA INTERNAZIONALE DI SCIENZE TURISTICHE, ROMA)</b> Lingua Italiana, Economía, Psico-sociología, Contabilidad, Técnicas dell'Organizzazione e Gestione Alberghiera, Progettazione Alberghiera, Investimenti e Analisi de Fattibilità, Legislazione Turística y Alberghiera Italiana, Marketing.
<b>1989- 2000</b>	<b>Comunicación Social Universidad</b> de La República Oriental del Uruguay
<b>1986- 1988</b>	<b>School in Uruguay</b>
<b>1974- 1986</b>	<b>School in United Kingdom - Kent</b>

**Languages: English (Native Speaker)**, Spanish (Excellent command of the language), Italian (spoken and written) Portuguese (spoken and aural)

**TESTIMONIAL:**

---

Mr. Paul Bartlett ( CFO - Abbot Laboratories - Latam Division)

*I am the head of Latin America Operations & Supply Chain controlling for our company and semi-annually, we have very, very important 2.5 day extended staff meeting where we discuss critical business, operational and financial topics. Majority of the members of our extended staff speak very little English and thus meeting is primarily conducted in Spanish. We retained Valentina to do simultaneous translation for me during the entire meeting including translating my presentations during the meeting back to Spanish for the non-English speaking attendees. Valentina's translation work was outstanding and really helped me as well as my colleagues to get the most out of this very important meeting. We would definitely recommend Valentina for this type of challenging translation work.*

**PERSONAL INTERESTS**

---

Keen outdoor & adventure enthusiast – training Arabian horses for Endurance riding, Enjoy sports and general keep fit, tennis.

REFERENCES AVAILABLE UPON REQUEST